



UNIVERSITÉ
DE LORRAINE

crem centre
de recherche
EA 3476 sur les médiations
communication, langue, art, culture

Centro di Documentazione e di Ricerca
per la Didattica della Lingua Francese
nell'Università Italiana

Do.Ri.F.
Università

INVITO A PRESENTARE CONTRIBUTI

Convegno Internazionale Giovani Ricercatori in Didattica delle Lingue Seconde **PROBLEMATICHE DELL'ACQUISIZIONE DELLE LINGUE SECONDE IN CONTESTI MIGRATORI**

Metz, Francia, 21-22 settembre 2018

Il convegno si colloca nel solco della precedente manifestazione di giovani ricercatori « l'enseignement-apprentissage du FLE dans la perspective du CECRL en contexte non européen » (L'insegnamento/apprendimento del FLE, francese lingua straniera, nella prospettiva del quadro comune europeo di riferimento per l'apprendimento delle lingue applicato a contesti extra-europei), organizzato a Metz dall'Université de Lorraine il 28 e 29 settembre 2017.

Le tematiche principali di tale convegno avevano permesso di gettare le basi per una riflessione più ampia sull'insegnamento-apprendimento delle lingue straniere/seconde. Il nuovo convegno giovani ricercatori si concentrerà sulle problematiche e gli aspetti didattici dell'apprendimento linguistico in contesti migratori.

I processi di mondializzazione che si accelerano in questo inizio di 21° secolo, così come i fenomeni di mobilità che ne conseguono, lanciano nuove sfide che richiedono risposte inedite in termini di politica di accoglienza e di integrazione delle popolazioni migranti.

Si tratta soprattutto, in una prospettiva di coesione sociale e di senso civico, di rispondere alle esigenze di formazione linguistica dei discenti-migranti: ne è la prova l'estensione dei programmi di apprendimento delle lingue proposti dall'Unione Europea nell'ambito del programma "Erasmus +", inizialmente destinati agli studenti europei, e che concernono da poco i discenti migranti e/o rifugiati. L'aumento delle domande di formazione didattica per le lingue seconde/lingue di scolarizzazione negli istituti scolastici evidenzia ulteriormente l'evoluzione delle preoccupazioni didattiche, allo scopo di rispondere alle molteplici esigenze di apprendimento degli alunni immigrati. Infine, vari percorsi linguistici relativi alla formazione e all'inserimento professionale dei migranti sono stati sviluppati in Europa, su iniziativa di enti pubblici (come nel caso del FLI, « français langue d'intégration », francese lingua di integrazione, in Francia¹), o di enti pubblici e privati (come nel caso dell'Italia²).

Le esigenze formative dei discenti-migranti e i contesti nei quali si collocano sono quindi molto vari. Essi fanno (o faranno) sì che la didattica delle lingue e delle culture si interroghi su due aspetti: la presa in conto della varietà dei contesti socio-culturali e delle modalità di intervento, allo scopo di elaborare modelli d'azione coerenti con la realtà sociale.

¹ <https://apps.atilf.fr/fli/organismes-de-formation/>

² <http://milano.italianostranieri.org/it>

<http://sociale.regione.emilia-romagna.it/documentazione/pubblicazioni/ricerche-e-statistiche/ReportL22007.pdf>
<http://www.cittametropolitana.bo.it/lavoro/Engine/RAServePG.php/P/259611560407/T/Formazione-per-occupati-non-occupati-e-aziende>

Il convegno ha come scopo quello di chiarificare le modalità di trasmissione/acquisizione delle lingue seconde in diversi contesti migratori. Si tratterà di definire lo stato dell'arte della ricerca e delle azioni intraprese al fine di aprire nuovi orizzonti didattici di fronte alle problematiche politiche, sociali ed educative legate all'accoglienza della popolazione immigrata.

Gli interventi attesi per il convegno si focalizzeranno particolarmente sui contesti, e sugli effetti che ne derivano, nell'ambito dell'attività didattica finalizzata all'acquisizione della lingua seconda per un pubblico migrante, secondo 4 assi tematici.

- **Asse 1** : la natura e le specificità dei saperi e delle competenze da trasmettere nell'ambito dell'acquisizione di una lingua seconda in diverse situazioni di insegnamento-apprendimento : contesti scolastici, universitari, socio-istituzionali e professionali.
- **Asse 2** : gli approcci e i contenuti didattici associati alle esigenze e agli obiettivi di integrazione delle popolazioni immigrate.
- **Asse 3** : La presa in conto delle competenze plurilinguistiche e dei procedimenti legati soprattutto all'interlingua e all'intercomprensione nell'ambito dell'apprendimento di una lingua seconda.
- **Asse 4** : Lo spazio e il ruolo delle tecnologie informatiche nella contestualizzazione degli strumenti didattici di apprendimento destinati all'integrazione delle popolazioni migranti.

CALENDARIO

- Secondo Call for papers: 24 maggio 2018
- Data limite per l'invio delle proposte: 3 giugno 2018
- Data di notifica dell'accettazione/rifiuto: 21 giugno 2018

LINGUE DEL CONVEGNO

Le lingue del convegno saranno il francese, l'italiano e l'inglese.

MODALITÀ DI INVIO

I dottorandi e i dottori di ricerca (che hanno discusso dopo il 1° settembre 2016) in linguistica e didattica delle lingue moderne possono inviare una proposta per una presentazione di 20 minuti (seguita da 10 minuti di discussione). Le proposte devono essere composte da una pagina contenente il nome dell'autore/trice, l'affiliazione scientifico-istituzionale, l'indirizzo mail, il titolo della proposta, una breve nota biografica (5 righe max.) e, per i giovani dottori, le informazioni sulla discussione della tesi di dottorato (data, luogo, titolo, commissione). A tutto ciò si aggiungerà una seconda pagina, dove il nome dell'autore/trice non sarà menzionato, con il riassunto della presentazione e una corta bibliografia.

Le proposte di comunicazione devono essere redatte nella lingua prevista per la presentazione orale. Al fine di garantire una migliore comprensione da parte di tutti i partecipanti, i Powerpoint della presentazione devono essere redatti in una lingua diversa da quella prevista per la presentazione orale.

Le proposte, che devono contenere un massimo di 500 parole (bibliografia compresa), saranno oggetto di una doppia valutazione anonima da parte di due membri del comitato scientifico. I criteri di selezione includono la qualità, l'originalità del contenuto e la pertinenza con la tematica del convegno.

Le proposte devono essere inviate al seguente indirizzo mail:

langues.europeennes.secondes@gmail.com

Iscrizione : 65 euro

É prevista la pubblicazione di contributi selezionati negli atti del convegno.

COMITATO ORGANIZZATIVO

- Abid Sarah (Dottoranda, Université de Lorraine)
- Achard-Bayle Guy, (Professore ordinario, Université de Lorraine)
- Fragonara Aurora (Assegnista di ricerca, Università degli Studi di Bergamo/ Dottore di ricerca presso Université de Lorraine)
- Galazzi Enrica (Professoressa ordinaria, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano)
- Kaced Omar (Dottorando, Université de Lorraine)
- Li Junkai (Dottorando, Université Sun Yat-sen / in soggiorno di ricerca presso il centro di ricerca Crem, Université de Lorraine)
- Seifelnaser Tarek (Dottorando, Université de Lorraine)

COMITATO SCIENTIFICO

- Achard-Bayle Guy (Lorraine)
- Adami Hervé (Lorraine)
- Agresti Giovanni (Napoli-Federico II)
- André Virginie (Lorraine)
- Auger Nathalie (Paul Valéry-Montpellier 3)
- Behra Séverine (Lorraine)
- Bosisio Cristina (Cattolica-Milano)
- Capucho Filomena (Católica Portuguesa)
- Cuq Jean-Pierre (Nice)
- Fracchiolla Béatrice (Lorraine)
- Galazzi Enrica (Cattolica-Milano)
- Grassi Roberta (Bergamo)
- Londei Danielle (Bologna + DoRiF)
- Macaire Dominique (Lorraine)
- Masseron Caroline (Lorraine)
- Petitjean André (Lorraine)
- Pugliese Rosa (Bologna)
- Rossi Micaela (Genova + DoRiF)
- Valentini Ada (Bergamo)

ORGANIZZAZIONE

Convegno co-organizzato dal Centre de recherche sur les médiations (Université de Lorraine, France) e dall'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano (Italia) con il patrocinio del DoRiF (DOcumentazione & Ricerca per la didattica della lingua Francese nell'Università italiana)

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI

- ADAMI H., 2009, *La formation linguistique des migrants*, Paris, CLÉ International.
- ANDORNO C., VALENTINI A., GRASSI R., 2017, *Verso una nuova lingua. Capire l'acquisizione di L2*, Turin, UTET-De Agostini.
- AUGER N., 2011, *Élèves nouvellement arrivés en France, Réalités et perspectives pratiques en classe*, Paris, Édition des Archives Contemporaines.
- BÉACCO J.-C. (dir.), 2013, *Éthique et politique en didactique des langues. Autour de la notion de responsabilité*, Paris, Didier.
- BERNINI G., SPREAFICO L., VALENTINI A. (dirs), 2008, *Competenze lessicali e discorsive nell'acquisizione di lingue seconde* (Atti del Convegno, Bergamo, 8-10 giugno 2006), Pérouse, Guerra Edizioni.
- BETTONI C., 2006, *Usare un'altra lingua: Guida alla pragmatica interculturale*, Bari, Laterza.
- BLANCHET Ph., MOORE D., ASSELAH-RAHAL S. (dirs), 2008, *Perspectives pour une didactique des langues contextualisée*, Paris, Éditions des Archives Contemporaines / AUF.
- BOSISIO C., CAMBIAGHI B., 2015, « Enseigner et apprendre les langues : un regard épistémologique », in *Repères DoRiF* n°7, « Des médias à l'éducation comparée : les diagonales de Louis Porcher », DoRiF Università. Accès en ligne : http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=216
- BOSISIO C., CAMBIAGHI B., ZANOLA M., 2012, *L'italiano L2 nella scuola secondaria di secondo grado*, Rome, Bulzoni Editore.
- BOZZONE COSTA R., FUMAGALLI L., VALENTINI A. (dirs), 2011, *Apprendere l'italiano da lingue lontane : prospettiva linguistica, pragmatica, educativa*, Pérouse, Guerra Edizioni.
- CAMBIAGHI B., 2010, « L'insegnamento-apprendimento delle LS », in M. Mezzadri (ed.), *Le lingue dell'educazione in un mondo senza frontiere*, Atti del 1° convegno della DILLE (Società Italiana di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa), Parme, 13 novembre 2009, Pérouse, Guerra Edizioni, pp. 141-143.
- CAMBIAGHI B., BOSISIO C., 2010, « Il plurilinguismo / pluriculturalismo come risorsa per la facilitazione », in F. Caon (dir), *Facilitare l'apprendimento dell'italiano L2 e delle lingue straniere*, collection Le lingue di Babele, Turin, UTET-Universitaria, pp. 16-25.
- GHEZZI C., GUERINI F., MOLINELLI P., (dirs), 2004, *Italiano e lingue immigrate a confronto : riflessioni per la pratica didattica*, Atti del Convegno-Seminario Bergamo, 23-25 giugno 2003, collana C.I.S., Pérouse, Guerra Edizioni.
- CHISS J.-L. (dir.), 2008, *Immigration, école et didactique du français*, Paris, Didier.
- CHISS J.-L., DAVID J., REUTER Y. (dirs), 2005, *Didactique du français. Fondements d'une discipline*, Bruxelles, De Boeck-Université.
- CUQ J.-P., 1991, *Le Français langue seconde : origines d'une notion et implications didactiques*, Paris, Hachette.
- DESOUTTER C., 2009, *Scripteurs plurilingues. Quand des Italiens écrivent en français au travail*, Rome, Aracne.
- GALAZZI, E. (dir), 1997, *L'Università all'ascolto dell'azienda : quali competenze linguistiche per il futuro professionale*, Gallarate, Esedra.
- GALAZZI E., (dir), 2013, *Projets de recherche sur le multi/plurilinguisme et alentours*, *Repères DoRiF* n°3. Accès en ligne : http://www.dorif.it/ezine/show_issue.php?iss_id=10
- GAONAC'H D., 1987, *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*, Paris, CREDIF-Hatier, collection LAL.
- GIACALONE RAMAT A. (dir), 2003, *Verso l'italiano. Strategie di acquisizione*, Rome, Carocci.

- GIACALONE RAMAT A., 2009, « Typological universals and second language acquisition », in S. Scalise, E. Magni, A. Bisetto (dirs), *Universals of language today*, Berlin, Springer, pp. 253-272.
- GRASSI R. (dir), 2012, *Nuovi contesti d'acquisizione e insegnamento : l'italiano nelle realtà plurilingui*. Atti del Convegno-Seminario CIS. Bergamo, 12-14 juin 2012, Pérouse, Guerra Edizioni.
- GRASSI R., 2015, « L'interazione in classe tra l'insegnante e gli alunni "stranieri" » *Sesamo Didattica interculturale*. Accès en ligne: <http://www.giuntiscuola.it/sesamo/cultura-e-societa/punti-di-vista/l-interazione-in-classe-tra-l-insegnante-e-gli-alunni-stranieri/>.
- GUERNIER M.-C., LACHAUD M.-H., SAUTOT J.-P., BOGANIKA L., 2016, « Les écrits professionnels dans la formation des adultes faiblement qualifiés : quelle didactique du français ? », *Pratiques* 169-170 ; <http://journals.openedition.org/pratiques/3043>.
- HALTÉ J.-F, 1992, *La Didactique du français*, Paris, PUF, coll. « Que sais-je ? »
- KRASHEN S., 1982, *Principles and Practice in Second Language Acquisition*, Oxford, Pergamon.
- MILANI C., PONTANI P., CAMBIAGHI B., 2005, *Europa plurilingue, comunicazione e didattica*, Milan, Vita e Pensiero.
- MOIRAND S., 1990, *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Paris, Hachette.
- POLSELLI P., ZORZI, D. , 2003, « Le multilinguisme d'entreprise : l'italien langue seconde (projet ELIA) », in *Repères DoRiF n°3, Projets de recherche sur le multi/plurilinguisme et alentours...* Accès en ligne: http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=96.
- PUGLIESE R., 2017, « Tradurre per la compagna di banco : child language brokering e interazioni costruttive nella classe plurilingue », in : *Educazione linguistica in classi multietniche*, Atti dei workshop di Udine e Malta (2014), Rome, Aracne, pp. 63 – 86.
- PUGLIESE R., MINUZ F., 2012, « L'input linguistico nel continuum delle situazioni didattiche rivolte ad immigrati adulti, apprendenti di italiano L2 », in : *Competenze e formazione linguistiche*, Atti dell'11° Congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata, « Competenze e formazione linguistiche. In memoria di Monica Berretta », Università di Bergamo, 9-11 giugno 2011, Pérouse, Guerra Edizioni, pp. 339 - 360 .
- PUREN C., 1994, *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme*, Paris, Didier, coll. Essais.
- VALENTINI A. (dir.), 2016, *L'input per l'acquisizione di L2 : strutturazione, percezione, elaborazione*, Florence, Cesati.
- VERDELHAN-BOURGADE M. (dir.), 2007, *Le FLS : un concept et des pratiques en évolution*, Bruxelles, de Boeck.
- VEDOVELLI M., 2016, *Neoemigrazione, immigrazione straniera, nuovo spazio linguistico italiano in Lingue in contatto / Contact linguistics*. Atti del XLVIII congresso internazionale di studi della Società di Linguistica Italiana, Udine, 25-27 settembre 2014, pp. 51-75.
- VEDOVELLI M. (dir.), 2017, *L'italiano dei nuovi italiani*. Atti del XIX Convegno Nazionale del GISCEL, Università per Stranieri di Siena, 7-9 avril 2016, Rome, Aracne.
- VIGNER G., 2009, *Le Français langue seconde, comment apprendre aux élèves nouvellement arrivés*, Paris, Hachette, Education.
- ZARATE G., LIDDICOAT, A. (dirs), 2009, « La circulation internationale des idées en didactique des langues », *Le Français dans le Monde Recherches et applications* 46.
- ZORZI, D., BERSANI BERSELLI, G., POLSELLI, P., ZANONI G., (eds), 2012, *Educazione Linguistica per Istituzioni e Aziende della provincia di Forlì-Cesena (Il progetto ELIA)*, Bologna, Bononia University Press.